

Ulloq 12. juni 2018 Eqqartuussisoqarfik Sermersuumit suliami
sul.nr. K 37/2018

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
Cpr.nr. [...]

Unnerluussisussaataasut journaliata nr. 5517-97431-00515-17

oqaatigineqarpoq imaattoq

E Q Q A R T U U S S U T:

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugiit.

Unnerluussut

Unnerluussissut 24. november 2017-imik ulluligaavoq eqqartuussivimmilu
tiguneqarsimalluni ulloq 16. januar 2018.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq

Pisimasoq 1

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 - nakuuernerq

15. september 2017 nal. 23.30-p missaata aammalu 16. september nal. 00.20-p missaata akornanni
angerlarsimaffimmini, Ittoqqortoormiini Qanganitsat Tuaat [...], pissutissaqavigani P niaquatigut,
taliatigut timaatigullu qulit 15-illu akornanni isimmigaramiuk, taamaalilluni aappillerneqalersillugu,
pullanneqalersillugu aammalu najungasua ataaseq napillugu.

Pisimasoq 2

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 98 - soorasaarineq

7. november 2017 nal. 21.40-p aammalu 22.12-ip akornanni arlaleriarluni sms-erluni P
sioorasaartaramiuk ima allalluni: "Atortiffigisartakkatit allaqatigisartakkatit atortittartupalaaq",
"Aqagu politiinukariaannaavutit, takussagukkit imaassinnaavoq sequmikkikit atortittartupalaaq
sallutooq", "Minnerpaamik kukkuguit sequmissavakkit X-ip illuata tungaanut uniassavakkit
sianigiit atortittartupalaaq imaassinnaavoq toqtsisutit" assigisaannilluunniit, taamaalilluni P-p
inuueranik, peqqinneranik atugarissaarneranilluunniit annertuumik ersiortilerlugu.

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq.

Qaammatini pingasuni inissiisarfimmiittussanngortitsineq.

Pinerlineqartoq P sinnerlugu taarsiivigineqarnissamik piunasaqaateqartoqarnissaa sillimaffigineqassaaq.

U pisimasoq 1-imut ilaannakortumik nassuerpoq, pisimasoq 2-mut pisuunnginnerarpoq.

Illersuisoq piunasaqaateqarpoq utaqqisitamik inissiisarfirmiittussanngortinneqassasoq, ukiumik ataatsimik misiligaaffilimmik, taannali atortinneqarsinnaassanngippat akunnerni 150-ini inuiaqatigiinnik sullissisussanngortinneqassasoq, ukiumik ataatsimik sivisunerpaaffilikkamik, taamatullu pinerluutiteqarsimasunik isumaginnittoqarfimmit nakkutigineqarnermik.

Uppernarsaasiineq

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U aamma P nassuiaateqarput. Nassuiaatit eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi ulloq 12. juni 2018-imeersumi issuarneqarput.

Pappiaqqatigut uppernarsaatit

Pisimasoq 1 pillugu

Nakorsap politiiut uppernarsaasiissutaa, bilag E-1-1, 18. september 2017-imi [...]imit atsiorneqarsimasoq, P, 16. september 2017-imi nal. 01:30 Ittoqqortoormiit napparsimavianut nakorsiarneranit, punkt 5-imi ima allassimasoqarpoq: "Stor blodansamling over højre øjenlåg, aflukker øjet. Kan lige åbne og se normale øjebbevægelser, ingen blødning. Mindre blodansamling over venstre øjenlåg. Blodansamling i venstre øre og skramme på 2x2 cm bag øret. Ophørt næseblødning, ingen brud. Øm i hele ryg og ribbensmuskulatur. Blodansamling over lænden i højre side. Skramme på ca. 5x10 cm over venstre del af lænden."

Nakorsap ilassutitut politiiut uppernarsaasiissutaa, bilag E-1-2, 16. oktober 2017-imi atsiorneqarsimasoq, P pillugu punkt 3-mi ima allassimasoqarpoq: "se tidligere fremsendt politiattest. Denne suppleres efter ønske fra politiet, idet pt. senere har søgt læge og laves ud fra journalnotater." Punkt 5-imi ima allassimasoqarpoq: "Af journalnotat fra 20.9 hørtes strebitus til ve for sternum, og det betyder at lægen ved stetoscopi af lunger kan høre gnidningsmislyd til venstre for brystbenet. Det er forenligt med brud på et ribben. Pt. har siden i forbindelse med medicinudlevering og senere ved lægeus den 9.10 klaget smerter ved bevægelse og vejtrækning som også er forenligt med trykkes/brækket ribben. Tilstanden kræver ikke behandling men smerterne kan persistere i mange uger/mdr." Taavalu punkt 6-imi ima allassimasoqarpoq: "Nej. Da behandling ikke findes ikke grund til rtg. (for meget rtg kan være cancerfremkaldende)."

Politiit 16. aamma 18. september 2017-imi assilisarimasaaq, bilag F-1-1, assimi siullermi 16.09.2017-imeersumi takuneqarsinnaavoq P isimigut illuttut pullallunilu tillusersimasoq, isaa saamerleq mamissimalluni, qaamigut qimillatsitersimalluni aammalu pullalluni, kakkivissamigut aammik panersimasunik takussaasoqarluni, tujuuluaraalu serparnertut ittunik aattaqarluni. Assit pingajuanni takuneqarsinnaavoq talia talerperleq annertuumik tillusartoq, taassumalu qulaa-tungaani immikkoortumik aamma tilluserneqartoq. Assit sisamaanni takuneqarsinnaavoq talia saamersoq annikinnerusunik arlalinnik tilluserneqartoq. Assit tallimaanni siffiaata talerpilliup nalaa annertoorujussuarmik aammalu immikkuutitaartunik tillusarujussuit takuneqarsinnaaput.

Pisimasoq 2 pillugu

Politiit 30. november 2017-imi assilisarimasasaat, U-p P-llu imminnut sms-erutigisimasaaat, P-p mobiltelefonianeersut ima allassimasut:

U: *"Lyder-iippili addaraliilarsimainngili tsianisaarniagaingu aisadduu lyderii."*

P: *"Arai polaliimu addala dagilitsiinga."*

U: *"Arai pulalimlu uraaleerngaarditsuarma dagiiarngikki tserumeqqaardaarnarngikki aisadduu lyder-ii tsaddiluu."*

P: *"Qasuloorpiinanga"*

U: *"Uannu kukkuaddaqqikkivi tsirumitsiikki qajangeqqitsaardili X iddersuaani uniardili eerdalitsiikki uraatsili tsianiilaarniakki aisadduu lyder-ii durutseqqaardaraali."*

Suliap bilagia A-1-2-mi takuneqarsinnaavoq politiit reservebetjentiata sms-it tunumiutuumiit qallunaatuunngortillugit nutsigarisimasai ima allassimasut:

"Ordlyden af afskrift fra telefonen, oversat fra grønlandsk til dansk så nøjagtigt som muligt af rpb. [...]:

T.: *Dem du er luder til har du skrive sammen sindssyg luder.*

F.: *Jeg vider det du har skrive i morgen til politiet.*

T.: *Du kan bare går til politiet i morgen hvis jeg ser dig kan det godt være at jeg smadder dig sindssyge luder din løgner.*

F.: *du skal ikke psykisk på mig*

T.: *Hvis du laver mindst fejl til mig smadder jeg dig jeg vil trække dig til X' hus pas på hvad du siger sindssyg luder det kan godt være at du slår nogen ihjel.*

Paasissutissat inummut tunngasut

Pinerluuteqarsimasunik Isumaginnittut 18. april 2018-imi oqaaseqaat, [...]imit atsorneqarsimasumit eqikkaanermi ilaatigut ima allassimasoqarpoq: "Såfremt retten finde, at sagen skal afgøres med en dom til samfundstjeneste, skønnes sigtede egnet til at modtage en sådan afgørelse, hvortil det skal anbefales, at der knyttes vilkår om tilsyn i 1 år af Kriminalforsorgen".

Illuatungeriit isumaat

Unnerluussisup piumasaqaatiminut tapersiutigalugu ilaatigut oqaatigaa, pisimasoq 1-imi isummigaanerit tallimat-arfiniliinnarnillu amerlanerusimassaqsut. Taamatullu aamma sakkortusimanerisa takutippaat P-p najungasua napineqarsimasoq, tamannalu nakorsap ilassutitut uppernarsaasiineranit ersersinneqarpoq puaanit siggilasumik nipisiassaqaalersimasoq, tamannalu najungasup napolismaneraniit peqquteqartoq. Pisimasoq 2 pillugu, allaaserisap imaa assortorneqanngilaq. P-p U-mik naapitsinissani ersissutigisimavaa, takuguniuk sequmissallugu siorasaarmagu, pisoq 1-imi assinganik pineqaqqissinnaanani ersissutigalugu. Illersuisup 2009-mi eqqartuussummi allarlunnarmi oqaatsimik sequmitsinermik atuiniarnera suliama matumani tunngaviginiarneqarsinnaanngilaq, oqaaseq pillugu takisoorujussuarmik listeqarmat.

Illersuisup piumasaqaatiminut tapersiutigalugu ilaatigut oqaatigaa, pisimasoq 1-imi U-p tallimat arfinilerliarluniluunniit P isummissimallugu, P-p taamaallaat sisamat-tallimariarluni

isummitsissimalluni taasimagaa. Nakorsap takussutissiisutaani tarrarsuisoqarsimangilaq. Taamaallaat allakkavoq “trykkes/brækkes”. Eqqartuussisut tamanna nalilersussavaat. Pisimasoq 2-mut pinngitsuutinneqartariaqarpoq, siorasaarisimasutut piumasagaatit marluusut naammassineqanngimmata. Oqaaseq “sequmillugu” nakuusernerunngilaq. Tamanna TFK 2009/738-mi takuneqarsinnaavoq siorasaarinerup imarisaaniinngitsaq. Taamaalilluni piumasagaat siulleq: *ernumanermik ilungersunartumik pilersitsineq* naammassineqanngilaq. P eqqissisimasimavoq, allaat soqutiginaveersaarsimallugu, taamaalilluni piumasagaatip aappaa *ersilersinneqarneq* misigisimanaguluunniit. U katsorsartissimavoq, inoqatiminik ikiuukkumatuujulluni, siunissamut ilinniagaqarusuppoq. Peroriartornermini imaannaanngitsunik aqquusaagaqarsimavoq, kisianni massakut siumut saassimavoq, eqqarsartaatini inooriaatsinilu allanngortissimallugu.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Pisuunermik naliliineq

Pisimasoq 1 pillugu

U-p P-llu tamarmik nassuiaapput isimmittaasoqarsimasoq. Eqqartuussisut nakorsap politiinut uppernarsaasiisutaanit paasissutissat allatorneqarsimasut, ilaatigut siutaata tunuani nassaarineqartut ilanngullugit, assillu saqqummiunneqartut aallaavigalugit uppernarsarpaat, isummigaanerit ikinnerpaamik qulusimassasut.

U pisuutinneqarpoq pinerluttulerinermik inatsit § 88 unioqutissimagaa.

Pisimasoq 2 pillugu

U-p nassuaatigaa sms-it nammineq allatarisimallugit, taamatullu aamma allaqqaneri piviusunngortissagaluarunigit, nakuusernermik kinguneqarsimassagaluartut. P nassuiaavoq, U-p naapinnissaa ersissutigisimallugu aammalu akinaveersaarnerminut peqqutigisimagaa, nalunnginnamiuk akigaluaruniuk ajorneruliinnartussaasoq.

U pisuutinneqarpoq pinerluttulerinermik inatsit § 98 unioqutissimagaa

Pineqaatissiisut pillugu

Nakuusersimasutut eqqartuunneqartut inissiisarfirmiittussanngortillugit pineqaatissinneqartarput.

Eqqartuussisut nakuuserneq sakkortuutut nalilerpaat, uppernarsaatit saqqummiunneqartut takutimassuk U isimmittaagami alersaannaagaluarluni, ilaatigut P-p najungasua napisimammagu, taamatullu aamma tamatuma kingorna siorasaaruteqarnermigut P-p peqqissutsimigut inooriaatsimigullu ajoquserneqarnissamik ersissuteqalersillugu.

Eqqartuussisut sakkukinnerulersitsinissamut pissutissarsinngillat, taamaattumik unnerluussisussaataasut piumasagaataat malinneqarpoq, pinerluttulerinermik inatsit § 88, tak. § 98, taamatullu § 146 tunngavigalugit.

Aningaasartuutit pillugit

Pisarneq malillugu suliamut aningaasartuutit naalagaaffimmit akilerneqartarput, eqqartuussisarnermik inatsit § 480, imm. 1 tunngavigalugu.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

U qaammatini pingasuni inissiisarfirmiittussanngortillugu eqqartuunneqarpoq.

Suliamut aningaasartuutit naalagaaffimmit akilerneqassapput.

Den 12. juni 2018 blev af Sermersooq Kredsret i sagen
sagl.nr. K 37/2018

Anklagemyndigheden
mod
T
Cpr.nr. [...]

Anklagemyndighedens journal nr. 5517-97431-00515-17.

afsagt

D O M :

Sagen er behandlet med domsmænd.

Tiltalen

Anklageskriftet er dateret den 24. november 2017 og modtaget i retten den 16. januar 2018.

T er tiltalt for overtrædelse af

Forhold 1

Kriminallovens § 88 - vold

ved i tidsrummet fra den 15. september 2017, ca. kl. 23.30, til den 16. september, ca. kl. 00.20, på sin bopæl, Qanganitsat Tuaat [...] i Ittoqqortoormiit, at have tildelt F 10-15 spark i hovedet, på armene og på kroppen med rødme, hævelser og et brækket ribben til følge.

Forhold 2

Kriminallovens § 98 - trusler

Ved i tidsrummet mellem den 7. november 2017 kl. 21.40 og kl. 22.12 at have fremsat flere trusler via sms til Fs med følgende ordlyd: "Dem du er luder til har du skrive sammen sindssyg luder", "Du kan bare går til politiet i morgen hvis jeg ser dig kan det godt være at jeg smadder dig sindssyge luder din løgner", Hvis du laver mindste fejl til mig smadder jeg dig jeg vil trække dig til X's hus pas på hvad du

Påstande

Anklagemyndigheden har nedlagt påstand om Anbringelse i anstalt i 3 måneder.

Der tages på vegne af forurettede, F forbehold for påstand om erstatning.

T har delvis erkendt sig skyldig i forhold 1 og nægtet sig skyldig i forhold 2.

Forsvareren har nedlagt principal påstand om betinget dom med prøvetid på 1 år, subsidiært 150 timers samfundstjeneste med længstetid på 1 år samt tilsyn af Kriminalforsorgen.

Bevisførelsen

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaring af T og F. Forklaringerne er gengivet i retsbogen af den 12. juni 2018.

Dokumentbeviser

Om forhold 1

Af bilag E-1-1, politiattest fra Ittoqqoortoormiit sygehus, underskrevet den 18. september 2017 af overlæge [...], vedrørende undersøgelse af F, den 16. september 2017-imi nal. 01:30, hvoraf fremgår af punkt 5: "Stor blodansamling over højre øjenlåg, aflukker øjet. Kan lige "åbne og se normale øjebevægelser, ingen blødning. Mindre blodansamling over venstre øjenlåg. Blodansamling i venstre øre og skramme på 2x2 cm bag øret. Ophørt næseblødning, ingen brud. Øm i hele ryg og ribbensmuskulatur. Blodansamling over lænden i højre side. Skramme på ca. 5x10 cm over venstre del af lænden."

Sagens bilag E-1-2, supplerende politiattest, underskrevet den 16. oktober 2017, vedrørende F, hvoraf fremgår af punkt 3: "se tidligere fremsendt politiattest. Denne suppleres efter ønske fra politiet, idet pt. senere har søgt læge og laves ud fra journalnotater." Af punkt 5 fremgår: "Af journalnotat fra 20.9 hørt stribitus til ve for sternum, og det betyder at lægen ved stetoscopi af lunger kan høre gnidningsmislyd til venstre for brystbenet. Det er forenligt med brud på et ribben. Pt. har siden i forbindelse med medicinudlevering og senere ved lægeus den 9.10 klaget smerter ved bevægelse og vejtrækning som også er forenligt med tryk/brækket ribben. Tilstanden kræver ikke behandling men smerterne kan persistere i mange uger/mdr." Og af punkt 6 fremgår: "Nej. Da behandling ikke findes ikke grund til rtg. (for meget rtg kan være cancerfremkaldende)."

Sagens bilag F-1-1, fotomappe, optaget af politiet den 16. og 18. september. Af foto nr. 1 af den 16.09.2017 ses F med hævede sæbeøje på begge øjne, hvoraf den venstre øje var lukket af hævelse, hævelse samt hudafskrabninger på panden, indtørret blod i omkring næseborene og blodpletter på trøjen. Af foto nr. 3 ses et stort blå mærke på højre overarm og ovenover dette, andre mindre grupperinger af blå mærker. Af foto nr. 4 ses venstre overarm med flere, lidt mindre blå mærker. Af foto nr. 5 ses højre hofteområde, med omfattende og adskilte store blå mærker.

Om forhold 2

Af fotomappe, taget af politiet den 30. november 2017, ses Ts og Fs sms-korrespondance, optaget på Fs mobiltelefon, hvoraf det fremgår:

T: ”Lyder-iippili addaraliilarsimainngili tsianisaarniagaingu aisadduu lyderii ”

F: ”Arai polaliimu addala dagilitsiinga.”

T: ”Arai pulaliimu uraaleerngaarditsuarma dagiiarnngikki tserumeqqaardaarnarngikki aisadduu lyder-ii tsaddiluu.”

F: ”Qasuloorpiinanga”

T: ”Uannu kukkuaddaqqikkivi tsirumitsiikki qajangeqqitsaardili X iddersuaani uniardili eerdalitsiikki uraatsili tsianiilaarniakki aisadduu lyder-ii durutseqqaardaraali.”

Af bilag A-1-2, fremgår reservebetjentens oversættelse fra østgrønlandsk til dansk som følger: ”Ordlyden af afskrift fra telefonen, oversat fra grønlandsk til dansk så nøjagtigt som muligt af rpb. [...]:

T.: *Dem du er luder til har du skrive sammen sindssyg luder.*

F.: *Jeg vider det du har skrive i morgen til politiet.*

T.: *Du kan bare går til politiet i morgen hvis jeg ser dig kan det godt være at jeg smadder dig sindssyge luder din løgner.*

F.: *du skal ikke psykisk på mig*

T.: *Hvis du laver mindst fejl til mig smadder jeg dig jeg vil trække dig til X's hus pas på hvad du siger sindssyg luder det kan godt være at du slår nogen ihjel.*

Personlige oplysninger

Det fremgår af konklusionen fra Kriminalforsorgens udtalelse af den 18. april 2018, underskrivet af [...] følgende: ”Såfremt retten finde, at sagen skal afgøres med en dom til samfundstjeneste, skønnes sigtede egnet til at modtage en sådan afgørelse, hvortil det skal anbefales, at der knyttes vilkår om tilsyn i 1 år af Kriminalforsorgen”.

Parternes synspunkter

Anklageren har til støtte for påstanden blandt andet anført vedrørende forhold 1, at billederne ikke dækker samtlige skader og antal spark må have været flere end 5-6 gange. I den supplerende politiattest, har lægen konstateret gnidningslyde fra lungerne. Det indikere ribbensbrud og det voldsomme karakter af tildelte spark på F.

Om forhold 2, bestrides ikke ordlyden. F var bange for at møde T, bange for repressalier, da han truer med at smadre hende, at hun frygter at han slår hende som i forhold 1. Forsvarerens argumentation om ordet ”smadre” fra en dom fra 2009, kan ikke sidestilles i denne sag, da ordet er beskrevet i en lang liste.

Forsvareren har til støtte for påstanden blandt andet anført om forhold 1, at T har anslået at have sparket F ca. 5-6 gange, hvorimod F har sagt, at være blevet sparket 4-5 gange. Af politiattesten fremgår at der ikke var taget røntgenbillede. Der står kun ”trykket/brækket”. Retten må vurdere proportionaliteten.

Der må ske frifindelse i forhold 2, fordi 2 betingelser til domfældelse ikke er opfyldt. Ordet ”smadre” indgår ikke i voldsbetegnelsen. Jf. TFK 2009/738 står det trykt på hvidt, at ordet ikke indgår af trusselsområdet. Således er den 1. betingelse ikke opfyldt, da det ikke var egnet til at fremkalde **alvorlig** frygt. F var rolig, sågar ignoreret sms’erne. Hun var ikke bange og således er den 2. betingelse **bange** ikke opfyldt.

T har været igennem en alkoholafvænningsbehandling, er hjælpsom over for sine medmennesker og har uddannelsesrelaterede fremtidsplaner. Hans opvækst har været hård og brutal, men har nu vendt sit livsførelse ved hjælp af positiv og fremadrettet tankegang.

Retten's begrundelse og resultat

Om skyldvurderingen

Om forhold 1

Både T og F har godtgjort at der var udøvet eks-antal spark.

Retten har på baggrund af oplysningerne fra politiattesterne, der blandt andet inkluderer skader bag øret, samt de dokumenterede fotos lagt til grund, at antal tildelte spark må have været mindst 10 gange.

T findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88.

Om forhold 2

T har forklaret at han selv skrev sms'erne, samt at han mente, at det ville ende med bank hvis truslerne skulle realiseres. F har forklaret, at hun var bange for at møde T og at grunden til at hun ignorerede med at besvare, var fordi at hun vidste, at det kun bliver værre.

T findes skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 98.

Om foranstaltningen

Ifølge retspraksis foranstaltes voldshandlinger med idømmelse til anbringelse i anstalt.

Retten vurderer karakteren af volden som grov vold, idet det blandt andet blev dokumenteret, at der er sket ribbensbrud på F, også selvom T kun var iført strømper, samt at han på et senere tidspunkt har truet F, at hun frygtede for sit helbred og velfærd.

Retten har ikke fundet anledning til formildelse, hvorfor anklagemyndighedens påstand tages til følge, jf. kriminallovens § 88, j. § 98 samt § 146.

Om omkostningerne

Udgangspunktet efter retsplejelovens § 480, stk. 1 er at statskassen betaler sagens omkostninger.

THI KENDES FOR RET:

T idømmes anbringelse i anstalt i 3 måneder.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Kristine Olsvig